

BVGE

Entscheide des Schweizerischen Bundesverwaltungsgerichts

ATAF

Arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse

DTAF

Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero

DTAF

Decisiuns dal Tribunal administrativ federal svizzer

2023

Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice delle materie

S./p./pag.

Abkürzungen / Abréviations / Abbreviazioni XIV

I Bürger und Staat, Verwaltungs- und Verfahrensrecht allg. – Citoyen et Etat, Droit administratif général et droit de procédure – Cittadino e Stato, Diritto amministrativo e procedurale generale

2023 I/1

Waffeneinfuhr. Zusätzliche Markierungspflicht. Legalitätsprinzip.
Vereinbarkeit mit dem internationalen Recht. Behinderungen des
grenzüberschreitenden Warenverkehrs. Schengen-Besitzstand.

Importation d'armes. Obligation de marquage supplémentaire. Léga-
lité. Compatibilité avec le droit international. Entraves aux échanges
internationaux de produits. Acquis Schengen.

Importazione di armi. Obbligo di apporre un contrassegno supplé-
mentare. Legalità. Compatibilità con il diritto internazionale. Ostacoli
allo scambio internazionale di prodotti. Acquis di Schengen.

Arrêt en français. 1

2023 I/2

Bewilligung einer Ausnahme vom Zerstückelungsverbot. Zuständig-
keit für Beschwerden.

Octroi d'une dérogation à l'interdiction de morceler. Compétence pour
connaître des recours.

Autorizzazione di una deroga al divieto di frazionare. Competenza
per i ricorsi.

Entscheid in deutscher Sprache. 18

2023 I/3

Zivildienst. Dienstbefreiung für unentbehrliche Tätigkeiten. Ausle-
gung des Begriffs « Aufsichtspersonen » hinsichtlich Arbeitsagogen
im Massnahmenvollzug in Jugendheimen.

Service civil. Exemption du service pour les personnes exerçant des activités indispensables. Interprétation de la notion de « membres du personnel de surveillance » s'agissant des accompagnants socioprofessionnels dans l'exécution de mesures dans des foyers pour jeunes.

Servizio civile. Esenzione dal servizio per attività indispensabili. Interpretazione dell'espressione « personale di sorveglianza » in relazione agli accompagnatori socioprofessionali incaricati dell'esecuzione delle misure negli istituti per minorenni e giovani adulti.

Entscheid in deutscher Sprache. 29

2023 I/4

Verletzung des Amtsgeheimnisses. Bundesanwaltschaft. Einleitung eines Strafverfahrens gegen einen Staatsanwalt.

Violation du secret de fonction. Ministère public de la Confédération. Ouverture d'une poursuite pénale contre un procureur.

Violazione del segreto d'ufficio. Ministero pubblico della Confederazione. Apertura di un procedimento penale contro un procuratore.

Arrêt en français. 48

II Öffentliche Werke, Verkehr, Energie, Kommunikation – Travaux publics, Transports, Energie, Communications – Lavori pubblici, Trasporti, Energia, Comunicazioni

2023 II/1

Widerruf eines Typenscheins für Schiffe infolge Praxisänderung. Interessenabwägung.

Révocation du certificat de type d'un bateau à la suite d'un changement de pratique. Pesée des intérêts.

Revoca di un certificato del tipo per battelli in seguito a un cambiamento di prassi. Ponderazione degli interessi.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

III Abgaberecht – Droit fiscal – Diritto fiscale

2023 III/1

Zollzahlungspflicht des « Vorfahrers ».	
Assujettissement aux droits de douane de l'« éclairneur ».	
Obbligo di pagamento dei tributi doganali per « l'apripista ».	
<i>Entscheid in deutscher Sprache</i>	1

2023 III/2

Zoll. Tarifeinreihung. Vorgehen bei mehreren möglichen Tarifnummern.	
Douane. Classement tarifaire. Procédure à suivre lorsque plusieurs positions tarifaires sont possibles.	
Dogana. Classificazione tariffale. Procedura da seguire se entrano in considerazione diverse voci di tariffa.	
<i>Entscheid in deutscher Sprache</i>	7

2023 III/3

Rückerstattung einer zu Unrecht erhobenen Umsatzabgabe. Voraussetzungen zur Gewährung eines Vergütungszinses.	
Restitution d'un droit de timbre de négociation perçu indûment. Conditions d'octroi d'un intérêt rémunérateur.	
Rimborso di una tassa di negoziazione riscossa indebitamente. Presupposti per la concessione di un interesse remuneratorio.	
<i>Entscheid in deutscher Sprache</i>	25

**IV Wirtschafts- und Finanzrecht, Bildung und
Wissenschaft – Droit économique et financier,
Formation et Science – Diritto economico e
finanziario, Formazione e Scienza**

2023 IV/1

Geldspiele. Zugangssperre bei in der Schweiz nicht bewilligten ausländischen Online-Spielangeboten. Prüfung, ob Geoblocking eine	
--	--

geeignete technische Massnahme des Anbieters ist, um von der Sperrliste der ESBK gelöscht zu werden.

Jeux d'argent. Blocage de l'accès aux offres de jeux en ligne étrangères non autorisées en Suisse. Examen de la question de savoir si le géoblocage est une mesure technique appropriée de l'exploitant pouvant justifier son retrait de la liste noire de la CFMJ.

Giochi in denaro. Blocco dell'accesso a offerte di gioco in linea estere non autorizzate. Esame dell'idoneità del blocco geografico come misura tecnica adottata dall'offerente per ottenere lo stralcio dalla lista nera della CFCG.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2023 IV/2

Berufsbildung. Höhere Fachprüfung. Anfechtbarkeit eines Rückweisungsentscheides. Rechtsgenügende Begründung von Prüfungsentscheiden durch die Vorinstanz als Rechtsmittelinstanz. Unzulässige Kognitionsbeschränkung.

Formation professionnelle. Examen professionnel supérieur. Possibilité de contester une décision de renvoi. Motivation juridiquement suffisante des décisions concernant le résultat d'examens par l'autorité inférieure en qualité d'autorité de recours. Restriction illicite du pouvoir d'appréciation.

Formazione professionale. Esame professionale superiore. Impugnabilità di una decisione di rinvio. Motivazione giuridicamente sufficiente delle decisioni sugli esami emanate dall'autorità inferiore in qualità di autorità di ricorso. Limitazione inammissibile del potere d'esame.

Entscheid in deutscher Sprache. 41

2023 IV/3

Markenschutz. Absolute Ausschlussgründe. Prüfung der Unterscheidungskraft bei Wort-/Bildmarken. Gesamteindruck des Zeichens. Kein Freihaltebedürfnis.

Protection des marques. Motifs absolus d'exclusion. Examen du caractère distinctif des marques combinées. Impression d'ensemble du signe. Pas de besoin de libre disposition.

Protezione dei marchi. Motivi assoluti d'esclusione. Esame del carattere distintivo di marchi verbali/figurativi. Impression generale del segno. Nessun bisogno di disponibilità.

Entscheid in deutscher Sprache. 55

2023 IV/4

Anschluss einer Betreiberin eines Krypto-Wechselautomaten an eine Selbstregulierungsorganisation. Rechtliche Qualifikation des Entscheids einer Selbstregulierungsorganisation über den (Nicht-)Anschluss eines Finanzintermediärs des Parabankensektors.

Affiliation d'une société exploitant des automates de change de cryptomonnaies à un organisme d'autorégulation. Qualification juridique de la décision d'un organisme d'autorégulation sur l'affiliation (ou non) d'un intermédiaire financier du secteur parabancaire.

Affiliazione di un gestore di distributori automatici di criptovalute a un organismo di autodisciplina. Qualifica giuridica della decisione di un organismo di autodisciplina in merito all'affiliazione (o non affiliazione) di un intermediario finanziario del settore parabancario.

Entscheid in deutscher Sprache. 64

2023 IV/5

Öffentliches Beschaffungswesen. Qualifikation als dem BöB unterstellte Beschaffung (objektiver Anwendungsbereich). Gesetzliche Grundlage für Auslagerung. Eignungskriterien bei normalen Beschaffungen und anbieterbezogene Anforderungen im Rahmen der Auslagerung.

Marchés publics. Qualification en tant que marché soumis à la LMP (champ d'application objectif). Base légale pour les externalisations. Critères d'aptitude pour les marchés ordinaires et exigences imposées aux soumissionnaires dans le cas de l'externalisation.

Appalti pubblici. Qualificazione come appalto assoggettato alla LAPub (campo di applicazione oggettivo). Base legale per l'esterna-

lizzazione. Criteri d'idoneità per gli appalti ordinari e requisiti relativi agli offerenti in caso di esternalizzazione.

Entscheid in deutscher Sprache. 78

2023 IV/6

Kartellrecht. Wettbewerbsabrede. Beweiswürdigung und rechtliche Qualifikation. Sanktionsbemessung. Bonusregelung. Verbot des Zwangs zur Selbstbelastung.

Droit des cartels. Accord en matière de concurrence. Appréciation des preuves et qualification juridique. Calcul du montant de la sanction. Programme de clémence. Interdiction de contraindre à l'auto-incrimination.

Diritto dei cartelli. Accordo in materia di concorrenza. Apprezzamento delle prove e qualificazione giuridica. Commisurazione delle sanzioni. Programma di clemenza. Principio di non autoincriminazione.

Entscheid in deutscher Sprache. 107

V **Gesundheit, Soziale Sicherheit – Santé, Sécurité sociale – Sanità, Sicurezza sociale**

2023 V/1

Rechtmässigkeit einer in der PSMV geregelten Dauer der Ausverkaufs- und der Verwendungsfrist eines Pflanzenschutzmittels.

Légalité de la durée, telle que réglée par l'OPPh, du délai d'écoulement de stocks et du délai d'utilisation d'un produit phytosanitaire.

Legalità della durata del termine di vendita e del termine di utilizzo di un prodotto fitosanitario disciplinata dall'OPF.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2023 V/2

Alters- und Hinterlassenenversicherung. Ablösung einer Invalidenrente. Zusammenrechnung der schweizerischen und portugiesischen Versicherungszeiten. Ausübung des Freizügigkeitsrechts vor Inkrafttreten des FZA. Anwendung des günstigeren Abkommens.

Assurance-vieillesse et survivants. Rente de vieillesse succédant à une rente d'invalidité. Totalisation des périodes d'assurance suisses et portugaises. Exercice du droit à la libre circulation des personnes avant l'entrée en vigueur de l'ALCP. Régime conventionnel plus favorable.

Assicurazione per la vecchiaia e i superstiti. Rendita di vecchiaia successiva a una rendita d'invalidità. Cumulo dei periodi di assicurazione in Svizzera e in Portogallo. Esercizio del diritto alla libera circolazione delle persone prima dell'entrata in vigore dell'ALC. Regime convenzionale più favorevole.

Arrêt en français. 14

VI Asylrecht – Asile – Asilo

2023 VI/1

Beschwerdefrist bei Verfahren betreffend Verweigerung vorübergehenden Schutzes. Grundsatzurteil.

Délai de recours dans les procédures en lien avec le refus de la protection provisoire. Arrêt de principe.

Termine di ricorso nelle procedure in materia di rifiuto della protezione provvisoria. Sentenza di principio.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2023 VI/2

Asylrecht. Dublin-Verfahren. Rechtsvertretung für Asylsuchende in den Zentren des Bundes. Verzicht auf Teilnahme der gesetzlichen Rechtsvertretung an einzelnen Verfahrensschritten. Voraussetzungen.

Droit d'asile. Procédure Dublin. Représentation juridique pour requérants d'asile dans les centres de la Confédération. Renonciation à la participation de la représentation juridique à certaines étapes de la procédure. Conditions.

Diritto d'asilo. Procedura Dublino. Rappresentanza legale per i richiedenti l'asilo nei centri della Confederazione. Rinuncia alla partecipazione del rappresentante legale ad alcune fasi della procedura. Presupposti.

Entscheid in deutscher Sprache. 8

2023 VI/3

Rechtsvertretung bei Verfahren um Gewährung vorübergehenden Schutzes.

Représentation juridique dans des procédures concernant le statut des personnes à protéger.

Rappresentante legale nelle procedure per il riconoscimento dello statuto di persone bisognose di protezione.

Entscheid in deutscher Sprache. 16

2023 VI/4

Nichteintreten auf Asylgesuch (Dublin-Verfahren). Gehörsanspruch eines mutmasslichen unbegleiteten Minderjährigen.

Non-entrée en matière sur une demande d'asile (procédure Dublin). Droit d'être entendu d'un prétendu mineur non accompagné.

Non entrata nel merito di una domanda d'asilo (procedura Dublino). Diritto di essere sentito di un asserito minorenne non accompagnato.

Entscheid in deutscher Sprache. 25

VII Ausländerrecht, Bürgerrecht – Droit des étrangers, Citoyenneté – Diritto degli stranieri, Cittadinanza

2023 VII/1

Gesuch um erleichterte Einbürgerung. Tod des schweizerischen Ehegatten vor Einreichung des Gesuchs. Bestand der ehelichen Gemeinschaft. Auslegung des Gesetzes. Verspätete Gesuchseinreichung. Unzulässigkeit.

Demande de naturalisation facilitée. Décès du conjoint suisse préalablement au dépôt de la demande. Existence de l'union conjugale. Interprétation de la loi. Dépôt tardif. Irrecevabilité.

Domanda di naturalizzazione agevolata. Decesso del consorte svizzero anteriore al deposito della domanda. Esistenza dell'unione coniugale. Interpretazione della legge. Tardività. Inammissibilità.

Decisione in italiano 1

2023 VII/2

Ausländerrecht. Zustimmung zur Aufenthaltsbewilligung eines Staatsangehörigen eines FZA-Vertragsstaates zwecks Ausübung einer Erwerbstätigkeit. Zuständigkeit des SEM.

Droit des étrangers. Approbation d'une autorisation de séjour pour activité lucrative d'un ressortissant d'un Etat partie à l'ALCP. Compétence du SEM.

Diritto degli stranieri. Approvazione di un permesso di dimora con attività lucrativa di un cittadino di uno Stato firmatario dell'ALC. Competenza della SEM.

Arrêt en français 7

2023 VII/3

Entzug des Schweizer Bürgerrechts. Voraussetzungen. Doppelbürgerschaft. Vermeidung der Staatenlosigkeit. Erhebliche Beeinträchtigung der Interessen der Schweiz. Ansehen der Schweiz. Innere und äussere Sicherheit. Notwendigkeit und Verhältnismässigkeit des Widerrufs.

Révocation de la citoyenneté suisse. Conditions. Possession de la citoyenneté d'un autre Etat. Prévention de l'apatridie. Grave atteinte aux intérêts de la Suisse. Bonne réputation de la Suisse. Sécurité interne et externe. Nécessité et proportionnalité de la révocation.

Revoca della cittadinanza svizzera. Condizioni. Possesso della cittadinanza anche di un altro Stato. Prevenzione dell'apolidia. Grave pregiudizio agli interessi della Svizzera. Buona reputazione della Svizzera. Sicurezza interna ed esterna. Necessità e proporzionalità della revoca.

Decisione in italiano 13

2023 VII/4

Ausländerrecht. Nichtverlängerung einer Aufenthaltsbewilligung.
Vorläufige Aufnahme. Beschwerdelegitimation.

Droit des étrangers. Refus de prolongation d'une autorisation de séjour. Admission provisoire. Qualité pour recourir.

Diritto degli stranieri. Rifiuto di prorogare un permesso di dimora. Ammissione provvisoria. Diritto di ricorrere.

Arrêt en français. 29

2023 VII/5

Ausländerrecht. Ausweisung und Einreiseverbot Fedpol. Aufschiebende Wirkung. Zulässigkeit der Beschwerde gegen eine Zwischenverfügung des EJPD. Änderung der Rechtsprechung.

Droit des étrangers. Expulsion et interdiction d'entrée Fedpol. Effet suspensif. Recevabilité du recours contre une décision incidente du DFJP. Revirement de jurisprudence.

Diritto degli stranieri. Espulsione e divieto d'entrata Fedpol. Effetto sospensivo. Ammissibilità del ricorso interposto contro una decisione incidentale del DFGP. Cambiamento di giurisprudenza.

Arrêt en français. 38

2023 VII/6

Ausländerrecht. Materielle Prüfung eines Gesuchs um Familiennachzug und Einbezug des Lebenspartners in die vorläufige Aufnahme. Vereinbarkeit von Art. 85 Abs. 7 AIG mit Art. 8 EMRK. Vorrang des Völkerrechts.

Droit des étrangers. Examen matériel d'une demande de regroupement familial et d'inclusion du concubin dans l'admission provisoire. Compatibilité de l'art. 85 al. 7 LEI avec l'art. 8 CEDH. Primauté du droit international.

Diritto degli stranieri. Esame materiale di una domanda di ricongiungimento familiare e inclusione del convivente nell'ammissione provvisoria. Compatibilità dell'art. 85 cpv. 7 LStrI con l'art. 8 CEDU. Preminenza del diritto internazionale.

Entscheid in deutscher Sprache. 62

2023 VII/7

Ausländerrecht. Restkompetenz des SEM zur Verfügung eines Einreiseverbots, wenn die Strafbehörden von einer fakultativen Landesverweisung abgesehen haben.

Droit des étrangers. Compétence résiduelle du SEM pour prononcer une interdiction d'entrée lorsque les autorités pénales ont renoncé à prononcer une expulsion facultative.

Diritto degli stranieri. Competenza residua della SEM ad emanare un divieto d'entrata nei casi in cui le autorità penali hanno rinunciato a pronunciare un'espulsione non obbligatoria.

Arrêt en français. 70